|  |
| --- |
| **СВЕТЛОЕ ХРИСТОВО ВОСКРЕСЕНИЕ.ПАСХА**  |
| **НА УТРЕНИ** |   | **НА УТРЕНИ** |
|  |
| Воскресе́ние Твое́, Христе́ Спа́се, / А́нгели пою́т на небесе́х, / и нас на земли́ сподо́би / чи́стым се́рдцем / Тебе́ сла́вити. |   | Воскресение Твое, Христос Спаситель, / Ангелы воспевают на небесах: / и нас на земле удостой / чистым сердцем Тебя славить. |
|  |
| Сла́ва Святе́й, и Единосу́щней, и Животворя́щей, и Нераздели́мей Тро́ице, всегда́, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | Слава святой, и единосущной, и животворящей, и нераздельной Троице всегда, ныне и присно, и во веки веков. |
| **И нам отвещающим:** Ами́нь. |   | **Хор:** Аминь. |
| **Начинает настоятель, с прочими служители, велегласно настоящий** |   | **Затем настоятель трижды поет:** |
| **Тропарь, во глас 5:** |   | **Тропарь, глас 5** |
| Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в / и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. |   | Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ / и тем, кто в гробницах, / жизнь даровав. |
|  |   |
| **Таже настоятель глаголет стихи:** |   | **Затем настоятель возглашает стихи:** |
| **Первый стих:** Да воскре́снет Бог, и расточа́тся врази́ Его́, / и да бежа́т от Лица́ Его́ ненави́дящии Его́. |   | **Стих 1:** Да восстанет Бог и рассеются враги Его, / и да бегут от лица Его ненавидящие Его. |
| **И на кийждо стих мы поем тропарь весь по единожды:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых:** |   | **И после каждого стиха поем тропарь по одному разу:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Вторый стих:** Я́ко исчеза́ет дым, да исче́знут, / я́ко та́ет воск от лица́ огня́. |   | **Стих 2:** Как исчезает дым, да исчезнут, / как тает воск пред лицом огня. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Третий стих:** Та́ко да поги́бнут гре́шницы от Лица́ Бо́жия, / а пра́ведницы да возвеселя́тся. |   | **Стих 3:** Так да погибнут грешники от лица Божия, / а праведники да возвеселятся. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Четвертый стих:** Сей день, его́же сотвори́ Госпо́дь, / возра́дуемся и возвесели́мся в онь. |   | **Стих 4:** Это день, который сотворил Господь, / возрадуемся и возвеселимся в оный! |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. |   | Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |   | И ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Таже настоятель поет вышшим гласом:** Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в. **И отверзает врата.** |   | **Затем предстоятель поет громким голосом:** Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ. |
| **Входит настоятель с Честным Крестом, предыдущим ему со двема лампадами, и братиям поющим:** И су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. **Таже ударяют во вся кампаны и клеплют довольно, три звоны.** |   | **Хор:** И тем, кто в гробницах, / жизнь даровав. |
| **Вшед же настоятель со иереи во святый алтарь. И диакон глаголет ектению великую:** Ми́ром Го́споду помо́лимся. **Возглас:** Я́ко подоба́ет Тебе́ вся́кая сла́ва:  |   | **Затем ектения великая:** В мире Господу помолимся: **и прочее. [Молитва 1] и возглас:** Ибо Тебе подобает вся слава: **Хор:** Аминь. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **КАНОН, ГЛАС 1.** |   | **КАНОН** |
|  |   |  |
| **Песнь 1.****Ирмос:** Воскресе́ния день, / просвети́мся, лю́дие. / Па́сха, Госпо́дня Па́сха, / от сме́рти бо к жи́зни, / и от земли́ к небеси́, / Христо́с Бог нас преведе́, / побе́дную пою́щия. |   | **Песнь 1****Ирмос:** Воскресения день! Просияем люди! / Пасха! Господня Пасха! / Ибо от смерти к жизни и с земли к небесам / Христос Бог нас перевел, / *песнь* победную поющих. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Очи́стим чу́вствия, и у́зрим / непристу́пным све́том / Воскресе́ния, Христа́ блиста́ющася, / и ра́дуйтеся, реку́ща, / я́сно да услы́шим, / побе́дную пою́ще. |   | Очистим чувства и увидим / неприступным светом воскресения / сияющего Христа, / и говорящего: «Радуйтесь!» / ясно услышим, / воспевая *песнь* победную. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Небеса́ у́бо досто́йно да веселя́тся, / земля́ же да ра́дуется, / да пра́зднует же мир, / ви́димый же весь и неви́димый: / Христо́с бо воста́, / весе́лие ве́чное. |   | Небеса достойно да веселятся, / земля же да радуется, / да празднует и весь мир, / *как* видимый, *так* и невидимый: / ибо Христос восстал, веселье вечное. |
| **Катавасия:** Воскресе́ния день: **И тропарь:** Xристос воскре́се: **трижды.** |   | **Катавасия:** Воскресения день: **И тропарь:** Христос воскрес: **(3)** |
| **Таже ектениа, и возглас:** Я́ко Твоя́ держа́ва, и Твое́ есть Ца́рство, и си́ла, и сла́ва Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 2] и возглас:** Ибо Твоя власть, и Твои – царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков. |
|   |   |  |
| **Песнь 3.****Ирмос:** Прииди́те, пи́во пие́м но́вое, / не от ка́мене непло́дна чудоде́емое, / но нетле́ния исто́чник / из гро́ба одожди́вша Христа́, / в Не́мже утвержда́емся. |   | **Песнь 3****Ирмос:** Придите, будем пить питие новое, / не из камня бесплодного чудесно изводимое, / но бессмертия источник, / пролившийся из гроба Христом, / на Котором мы утверждаемся. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Ны́не вся испо́лнишася све́та, / не́бо же и земля́, и преиспо́дняя: / да пра́зднует у́бо вся тварь / воста́ние Христо́во, / в не́мже утвержда́ется. |   | Ныне все исполнилось света, / и небо, и земля и преисподняя: / пусть же празднует все творение восстание Христа, / на котором утверждается. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Вчера́ спогребо́хся Тебе́, Христе́, / совостаю́ днесь / воскре́сшу Тебе́, / сраспина́хся Тебе́ вчера́, / Сам мя спросла́ви, Спа́се, во Ца́рствии Твое́м. |   | Вчера я погребался с Тобою, Христе, / – с Тобою воскресшим в сей день восстаю; / распинался я с Тобою вчера: / Сам прославь меня с Собой, Спаситель, / в Царстве Твоем! |
| **Катавасия:** Прииди́те, пи́во пие́м но́вое: **И тропарь:** Xристос воскре́се: **трижды.** |   | **Катавасия:** Придите, будем пить питие новое: **И тропарь:** Христос воскрес: **(3)** |
| **Таже ектениа, и возглас:** Я́ко Ты еси́ Бог наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 5], и возглас:** Ибо Ты – Бог наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
| **Ипакои, глас 4:** |   | **Ипакои, глас 4** |
| Предвари́вшия у́тро я́же о Мари́и, / и обре́тшия ка́мень отвале́н от гро́ба, / слы́шаху от А́нгела: во све́те присносу́щнем Су́щаго, / с ме́ртвыми что и́щете, я́ко челове́ка? / Ви́дите гро́бныя пелены́, тецы́те и ми́ру пропове́дите, / я́ко воста́ Госпо́дь, умертви́вый смерть, / я́ко есть Сын Бо́га, спаса́ющаго род челове́ческий. |   | *Жены*, пришедшие с Марией до рассвета / и нашедшие камень отваленным от гроба, / услышали от Ангела: «Во свете вечном Пребывающего / что вы ищете среди мертвых как человека? / Посмотрите на погребальные пелены, / бегите и миру возвестите, / что восстал Господь, умертвив смерть, / ибо Он – Сын Бога, спасающего род человеческий!» |
|   |   |   |
| **Песнь 4.****Ирмос:** На Боже́ственней стра́жи / богоглаго́ливый Авваку́м / да ста́нет с на́ми и пока́жет / светоно́сна А́нгела / я́сно глаго́люща: / днесь спасе́ние ми́ру, / я́ко воскре́се Христо́с, / я́ко всеси́лен. |   | **Песнь 4****Ирмос:** На божественной страже / Богословесный Аввакум да станет с нами / и покажет светоносного Ангела, / ясно возглашающего: / «В сей день – спасение миру, / ибо воскрес Христос, / как всемогущий». |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Му́жеский у́бо пол, / я́ко разве́рзый де́вственную утро́бу, / яви́ся Христо́с, / я́ко челове́к же, / А́гнец нарече́ся: / непоро́чен же, / я́ко невку́сен скве́рны, / на́ша Па́сха, / и я́ко Бог и́стинен / соверше́н рече́ся. |   | Мужем, как разверзший девственное чрево, / явился Христос; / а как предлагаемый в пищу, назван Агнцем, / непорочным же – как непричастный скверне, / Он, наша Пасха; / и, как Бог истинный, / зовется совершенным. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Я́ко единоле́тный а́гнец, / благослове́нный нам вене́ц Христо́с, / во́лею за всех закла́н бысть, / Па́сха чисти́тельная, / и па́ки из гро́ба кра́сное / пра́вды нам возсия́ Со́лнце. |   | Как однолетний агнец, / для нас – добрый венец, / Благословенный добровольно заколот за всех, / *как* Пасха очистительная, / и вновь воссиял нам из гроба / прекрасным правды Солнцем. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Богооте́ц у́бо Дави́д / пред се́нным ковче́гом скака́ше игра́я, / лю́дие же Бо́жии святи́и, / образо́в сбытие́ зря́ще, / весели́мся Боже́ственне, / я́ко воскре́се Христо́с, / я́ко Всеси́лен. |   | Богоотец Давид / пред ковчегом, подобным тени, скакал, играя; / мы же, святой народ Божий, / исполнение прообразов видя, / возрадуемся боговдохновенно, / ибо воскрес Христос, как всемогущий. |
| **Катавасия:** На Боже́ственней стра́жи: **И тропарь:** Xристос воскре́се: **трижды.** |   | **Катавасия:** На божественной страже: **И тропарь:** Христос воскрес: **(3)** |
| **Ектениа, и возглас:** Я́ко Благ и Человеколю́бец Бог еси́, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 3] и возглас:** Ибо Ты – благой и человеколюбивый Бог, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
|   |   |   |
| **Песнь 5.****Ирмос:** У́тренюем у́треннюю глубоку́, / и вме́сто ми́ра песнь принесе́м Влады́це, / и Христа́ у́зрим / пра́вды Со́лнце, / всем жизнь возсия́юща. |   | **Песнь 5****Ирмос:** Бодрствовать будем с раннего утра / и, вместо мvра, песнь принесем Владыке, / и Христа узрим – правды Солнце, / всем жизнь излучающее. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Безме́рное Твое́ благоутро́бие, / а́довыми у́зами содержи́мии зря́ще, / к све́ту идя́ху, Христе́, / весе́лыми нога́ми, / Па́сху хва́ляще ве́чную. |   | Безмерное Твое милосердие видя, Христе, / связанные узами ада / к свету устремлялись / радостными стопами, / восхваляя Пасху вечную. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Присту́пим свещено́снии, / исходя́щу Христу́ из гро́ба, я́ко жениху́, / и спра́зднуем любопра́зднственными чи́нми / Па́сху Бо́жию спаси́тельную. |   | Приблизимся со светильниками в руках ко Христу, / выходящему из гроба, как жениху, / и отпразднуем вместе / с торжествующими *Небесными* полками / Пасху Божию спасительную. |
| **Катавасия:** У́тренюем у́треннюю глубоку́: **И тропарь:** Xристос воскре́се: **трижды.** |   | **Катавасия:** Бодрствовать будем с раннего утра: **И тропарь:** Христос воскрес: **(3)** |
| **Ектениа, и возглас:** Я́ко святи́ся и просла́вися пречестно́е и великоле́пое и́мя Твое́, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 10] и возглас:** Ибо свято и прославлено многочтимое и величественное имя Твоё, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь. |
|   |   |   |
| **Песнь 6.****Ирмос:** Снизше́л еси́ в преиспо́дняя земли́, / и сокруши́л еси́ вереи́ ве́чныя, / содержа́щия свя́занныя, Христе́, / и тридне́вен, я́ко от ки́та Ио́на, / воскре́сл еси́ от гро́ба. |   | **Песнь 6****Ирмос:** Сошел Ты в глубочайшие *места* земли / и сокрушил засовы вечные, / державшие заключенных в оковы, Христе, / и на третий день, как из кита Иона, / воскрес из гроба. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Сохрани́в це́ла зна́мения, Христе́, / воскре́сл еси́ от гро́ба, / ключи́ Де́вы не вреди́вый в рождестве́ Твое́м, / и отве́рзл еси́ нам ра́йския две́ри. |   | Сохранив печати целыми, Христе, / Ты восстал из гроба, / заключенного *чрева* Девы / не повредивший при рождении Твоем, / и открыл нам райские двери. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Спа́се мой, / живо́е же и неже́ртвенное заколе́ние, / я́ко Бог Сам Себе́ / во́лею приве́л Отцу́, / совоскреси́л еси́ всеро́днаго Ада́ма, / воскре́с от гро́ба. |   | Спаситель мой, / живая и не закалываемая жертва! / Сам Себя, как Бог, / добровольно принеся Отцу, / Ты воскресил с Собою / общего родоначальника Адама, / воскреснув из гроба. |
| **Катавасия:** Снизше́л еси́ в преиспо́дняя земли́: **И тропарь:** Xристос воскре́се: **трижды.** |   | **Катавасия:** Сошел Ты в глубочайшие *места* земли: **И тропарь:** Христос воскрес: **(3)** |
| **Ектениа, и возглас:** Ты бо еси́ Царь ми́ра, и Спас душ на́ших, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 6] и возглас:** Ибо Ты – Царь мира и Спаситель душ наших, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
|   |   |   |
| **Таже кондак, глас 8:** |   | **Кондак, глас 8** |
| А́ще и во гроб снизше́л еси́, Безсме́ртне, / но а́дову разруши́л еси́ си́лу, / и воскре́сл еси́, я́ко победитель, Христе́ Бо́же, / жена́м мироно́сицам веща́вый: ра́дуйтеся, / и Твои́м апо́столом мир да́руяй, / па́дшим подая́й воскресе́ние. |   | Хотя Ты и сошел во гроб, Бессмертный, / но уничтожил силу ада / и воскрес как победитель, Христе Боже, / женам-мvроносицам возгласив: «Радуйтесь!» / и Твоим Апостолам мир даруя, / Ты, дающий падшим воскресение. |
| **Икос:** Е́же пре́жде со́лнца Со́лнце заше́дшее иногда́ во гроб, / предвари́ша ко у́тру, и́щущия я́ко дне мvроно́сицы де́вы, / и друга́ ко друзе́й вопия́ху: / о други́ни! Прииди́те, воня́ми пома́жем те́ло живоно́сное и погребе́ное, / плоть воскреси́вшаго па́дшаго Ада́ма, лежа́щую во гро́бе. / И́дем, потщи́мся я́коже волсви́, и поклони́мся, / и принесе́м мvра я́ко да́ры, не в пелена́х, но в плащани́це обви́тому, / и пла́чим, и возопии́м: о Влады́ко, воста́ни, / па́дшим подая́й воскресе́ние. |   | **Икос:** Прежде солнца *бывшее* Солнце, / зашедшее некогда во гроб, / придя еще до наступления утра, / искали как дневного света мvроносицы-девы / и одна к другой взывали: / «О подруги, давайте помажем благовониями тело, / источающее жизнь и погребенное, / плоть *Того, Кто* воскрешает падшего Адама, / лежащую в гробнице. / Пойдемте, поспешим, как волхвы и поклонимся, / и принесем мvро, как дары / уже не пеленами, а плащаницею Обвитому; / и прольем слезы и воскликнем: / «О Владыка, восстань, / дающий падшим воскресение!» |
|   |   |   |
| **Синаксарий,во святую и великую неделю Пасхи.** |   | **Синаксарьво святую и великую неделю Пасхи** |
|  |   | **.** |
| Во святу́ю и вели́кую Неде́лю Па́схи са́мое живоно́сное Воскресе́ние пра́зднуем Го́спода Бо́га и Спа́са на́шего Иису́са Христа́, |   | Во святую и великую неделю Пасхи празднуем само живоносное воскресение Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. |
| е́же у́бо и Па́сху имену́ем, я́же евре́йскою бесе́дою преведе́ние толку́ется. Той бо есть день, во́ньже Бог в нача́ле мiр от небытия́ приведе́. В той день изра́ильтеския лю́ди, сквозе́ Чермно́е мо́ре прове́д, от фарао́новых исхища́ет рук. В той па́ки, с небесе́ соше́д, во утро́бу Де́вы всели́ся, и ны́не из а́довых сокро́вищ челове́ческое естество́ все исхити́в, на небеса́ возведе́ и к дре́внему достоя́нию приведе́ нетле́ния. Оба́че, соше́д во ад, не всех воскреси́, но ели́цы ве́ровати Ему́ изво́лиша, ду́ши же я́же от ве́ка святы́х ну́ждею держи́мыя от а́да свободи́, и всем даде́ на небеса́ взы́ти. Сего́ ра́ди, ра́дующеся, преесте́ственне со све́тлостию Воскресе́ние пра́зднуем, ра́дость образу́юще, е́юже естество́ на́ше милосе́рдия ра́ди ми́лости Бо́жия обогати́ся; та́кожде и вражды́ разруше́ние, и е́же с Бо́гом соедине́ние и с саме́ми А́нгелы показу́юще, обы́чное содева́ем целова́ние. |   | Нынешний праздник мы именуем Пасхой, что в переводе с еврейского означает "переход". Ибо это день, когда Бог в начале мир из небытия произвел. В этот день Он и израильский народ, чрез Красное море проведя, из рук фараона похитил. В тот же день, с небес сойдя, вселился Он и в утробу Девы. И ныне, исторгнув из адовых глубин все человеческое естество, возвел его на небеса и утвердил в первоначальном достоинстве нетления. Однако Христос, сойдя в ад, не всех воскресил, но избравших уверовать в Него; освободил Он и души святых, что от века насильно удерживались в аду, и всем на небеса восхождение даровал. Оттого-то в преизбытке веселья и празднуем мы с великой пышностью Его воскресение, запечатлевая радость, которой по милосердию Божию обогатилось наше естество. Равным образом и приветствие употребляем празднику свойственное, воочию являя этим прекращение вражды и соединение наше с Богом и ангелами. |
| Госпо́дне же Воскресе́ние бысть си́це: во́ином стрегу́щим гроб, о полу́нощи трус быва́ет, соше́д бо А́нгел, ка́мень отваля́ет от две́рей гро́ба, cтра́жие же ужаса́ющеся бе́гают. И прихожде́ние зде жена́м быва́ет в суббо́ту по́зде, я́коже от полсуббо́тныя но́щи. И пе́рвее у́бо Воскресе́ние Бо́жии Ма́тери познава́емо быва́ет пря́мо седя́щей гро́ба с Магдали́нею, я́коже глаго́лет Матфе́й. Но да не сомни́ло бы ся Воскресе́ние, за е́же к Ма́тери присвое́ния, евангели́сти глаго́лют: пе́рвее явля́ется Магдали́ни Мари́и, она́ же и на ка́мени А́нгела ви́де, и прини́кши па́ки су́щия внутрь зрит, и́же у́бо и Госпо́дне Воскресе́ние возвеща́ют: воста́ бо, глаго́лют, несть зде, се ме́сто, иде́же положи́ша Его́. Тече́т у́бо сия́ слы́шавши и к тепле́йшим от учени́к прихо́дит, к Петру́ и Иоа́нну, и Воскресе́ние сим благовеству́ет. Возвраща́ющися же ей с друго́ю Мари́ею, сре́те я́ Христо́с, глаго́ля: ра́дуйтеся. Подоба́ше бо пе́рвее слы́шавшему ро́ду: в печа́лех роди́ши ча́да, тому́ пре́жде и ра́дость внуши́ти. Сия́ же любо́вию побежда́емыя приступа́ют и пречи́стыма нога́ма Его́ каса́ются, опа́снейше разуме́ти хотя́ше. Апо́стола же ко гро́бу притеко́ста, Иоа́нн у́бо прини́к то́чию во гроб, оты́де. Петр же внутрь вхо́дит и испы́тнейше зрит, плащани́це же каса́ется и сударе́ви. |   | Восстание же Господне произошло так. Когда воины стерегли гроб, около полуночи случается землетрясение, ибо ангел, сшедший с небес, отваливает камень от входа в гроб. Стражники, видя происшедшее, убегают и потому под утро субботы, то есть к середине ночи ее, открывается доступ туда для женщин. И прежде всех узнает о воскресении Матерь Божия, сидевшая с Магдалиной против гроба, как и Матфей-евангелист говорит (Мф.27,61). Но дабы не подвергалось оно сомнению из-за Иисусова родства с Матерью Его, то и сказано у евангелистов: *Явился сперва Марии Магдалине* (Мк.16,9). Она же и ангела на камне увидела, а наклонясь над гробом, разглядела и тех, что находились внутри. Эти-то и возвещают ей Воскресение Господне. "Ведь Он воскрес, Его нет здесь – говорят они, – рассмотри место, где положили Его" (ср.: Мф.28,9). Слыша это, Магдалина бежит к Петру и Иоанну, самым ревностным ученикам, и благовествует им Воскресение. Когда же возвращалась с другой Марией, встретился им Христос, Который сказал: *Радуйтесь!* (Мф.28,9) Ибо надлежало, чтобы пол, первым услыхавший: *В болезнех родиши чада* (Быт.3,16), первым и радости внял. Они же, увлекаемые любовью, приступают и касаются пречистых Его стоп с желанием тем вернее узнать. Апостолы между тем оказываются на месте погребения, и Иоанн, заглянув в гробницу, отходит, Петр же входит внутрь и тщательно все осматривает, касаясь погребальных пелен и головного плата. |
| Па́ки же Магдали́на прихо́дит ко гро́бу о у́трени со други́ми жена́ми, ви́денная уве́рити хотя́щи опа́сне. У вне́шних же стоя́щи рыда́ше, внутрь же гро́ба прини́кши, зрит два А́нгела блиста́ющася све́тлостию, и а́ки претя́ща ей, и глаго́люща: же́но, что пла́чеши и кого́ и́щеши? Иису́са и́щете Назаряни́на распя́таго, воста́, несть зде. И а́бие воста́ша пристра́шни, ви́девше Го́спода. Те́мже она́, обра́щшися вспять, ви́дит Христа́ стоя́ща, вертогра́даря же Его́ бы́ти мня́щи (зане́ в вертогра́де гроб бысть), глаго́лет: го́споди, а́ще ты еси́ взял Его́, рцы ми, где еси́ положи́л Его́ и аз возму́ Его́. Па́ки же Спас, ко А́нгелом помаа́в, глаго́лет к Магдали́ни: Мари́е. Она́ же сла́дкий и обы́чный Христо́в ощути́вши глас, прикосну́тися Ему́ хотя́ше. Он же глаго́лет: не прикаса́йся Мне, не у́бо взыдо́х ко Отцу́ Моему́, я́коже ты помышля́еши, еще́ челове́ка Мя бы́ти непщу́ющи, иди́ же к бра́тии Мое́й и рцы им, ели́ка же ви́дела еси́ и слы́шала. И сие́ у́бо Магдали́на де́лает. Свита́ющу же дню па́ки у гро́ба с про́чими быва́ет. Су́щии же со Иоа́нною и Саломи́ею, возсия́вшу со́лнцу приидо́ша. И про́сто рещи́, разли́чно е́же на гроб жен прихожде́ние бысть, в ни́хже бе и Богоро́дица, Та бо есть, ю́же Иоси́еву глаго́лет Мари́ю Ева́нгелие. Ио́сифов же бе сын сей Иоси́й. В неизве́стном у́бо есть, в кий час воскре́се Госпо́дь: не́цыи у́бо в пе́рвое куроглаше́ние глаго́лют, друзи́и же егда́ трус бысть, и разли́чно друзи́и. |   | А под утро Магдалина снова является ко гробу с другими женщинами, дабы еще крепче увериться в том, что видела и, остановясь подле него снаружи, плачет. Когда же наклоняется, то видит внутри двух ангелов, озаренных светом и восклицающих, словно запрещая ей рыдать: "Женщина! Что плачешь, кого ищешь? (ср.: Ин.20,13-16) Иисуса ищете Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь" (Мк.16,6). И тотчас восстают ангелы, объятые страхом при виде воскресшего Господа. Поэтому оборачивается и она и видит Христа стоящего, но, полагая, что это садовник (ибо гробница находилась в саду), говорит: *Господин! Если ты вынес Его, скажи мне, где ты положил Его, и я возьму Его* (Ин.20,15). Спаситель же, сделав знак ангелам, обращается к Магдалине: *Мария!* (Ин.20,16). Слыша сладостный и привычный голос Христа, та захотела коснуться Его. Он же сказал: "Не прикасайся ко Мне, ибо Я еще не взошел к Отцу Моему (Ин.20,17), как ты сама помышляешь, по-прежнему полагая, что Я только Человек; но иди к братьям Моим и скажи им все, что видела и слышала". Магдалина так и поступает. На рассвете опять приходит она с остальными ко гробу; те же, кто были с Иоанной и Саломией, пришли с восходом солнца. Проще же сказать, женщины приходили на гроб неоднократно, и среди них была Богородица, ибо Она – Та, Кого Евангелие называет Марией Иосиевой, Иосия же этот был сыном Иосифа. Впрочем, остается неизвестным, в котором часу воскрес Господь: одни говорят, что в первое пение петухов, другие – когда случилось землетрясение, третьи иначе. |
| Сим же та́ко бы́вшим, се не́ции от кустоди́и доше́дше, возвести́ша архиере́ем соде́явшаяся. Они́ же сре́брениками их умзди́вше, повину́ют рещи́, я́ко ученицы́ Его́, прише́дше но́щию, украдо́ша Его́. В ве́чер настоя́щаго дне, ученико́м во еди́но собра́ным стра́ха ра́ди иуде́йскаго и две́рем тве́рдо заключе́ным, вхо́дит к ним Иису́с, я́ко в нетле́ннем телеси́ бе, и мир обы́чно сим благовеству́ет. Они́ же, Сего́ ви́девше, премно́го возра́довашася, и дунове́нием соверше́ннейшее Всесвята́го Ду́ха де́йство прие́млют. |   | Итак, когда все это произошло, некоторые из стражей, придя к первосвященникам, сообщили о случившемся. Те же, встретив их деньгами, уговаривают объявить, будто ученики Иисусовы украли Его, придя ночью. Вечером того же дня, когда ученики собрались вместе и двери из страха пред иудеями были накрепко заперты, входит к ним Христос (ибо Он был в нетленном теле), и благовествует обычное: "Мир!" Те же, увидев Его, премного возрадовались и чрез дуновение восприняли от Него еще более совершенное действие Всесвятого Духа (см.: Ин.20,19-23). |
| Ка́ко же тридне́вное Воскресе́ние Госпо́дне? Веждь си́це: ве́чер четвертка́ и день пятка́, та́ко бо нощеде́нство евре́е исчита́ют, день еди́н. Пятка́ па́ки нощь и суббо́та вся, друго́е нощеде́нство, се день вторы́й. Па́ки суббо́тная нощь и неде́ли день, от ча́сти бо нача́ла все прие́млется, тре́тие нощеде́нство, се день тре́тий. Или́ си́це: в тре́тий час пятка́ ра́спят бысть Христо́с. Та́же от шеста́го часа́ до девя́таго тма бысть, сие́ нощь ми разуме́й, се от тре́тияго да́же до девя́таго еди́но нощеде́нство. Та́же па́ки по тьме, день и нощь пятка́, се два нощеде́нства. День суббо́ты и нощь ея́ па́ки, се три нощеде́нства, по Евангели́сту глаго́лющему: свита́ющу во еди́ну от суббо́т. А́ще ли в тре́тий обеща́в облагоде́тельствова нас Спас, скоре́йше соде́ла благоде́йство. И та́ко благода́ть, и сла́ва Ему́ во ве́ки веко́в. Ами́нь. |   | А о том, почему Воскресение Господа тридневное, надлежит понимать так. Вечер четверга и день пятницы (ибо евреи подобным образом измеряют сутки) – это один день. Ночь же пятницы и вся суббота, другие целые сутки – это день второй. Потом еще сутки – ночь субботы и день воскресенья (ибо целое берется без начальной части), и это день третий. Или вот еще как. Христос был распят в третий час пятницы. Потом от шестого часа до девятого наступила тьма, и это принимай за ночь, и вот, от третьего до девятого часа – одни сутки. Далее, после тьмы – день и ночь пятницы, вот двое суток, а день субботы и затем ночь ее – вот трое суток, по слову Евангелиста: по прошествии же субботы на рассвете первого дня недели (Мф.28,1). И если Спаситель обещал в третий день нас облагодетельствовать, то совершил это благодеяние еще скорее. Слава и господство Его пребывают во веки веков. Аминь. |
|   |   |   |
| **Таже глаголем:** |   | **Воскресная песнь** |
| Воскресе́ние Христо́во ви́девше, / поклони́мся Свято́му Го́споду Иису́су, / еди́ному безгре́шному. / Кресту́ Твоему́ покланя́емся, Христе́, / и свято́е Воскресе́ние Твое́ пое́м и сла́вим. / Ты бо еси́ Бог наш, / ра́зве Тебе́ ино́го не зна́ем, / и́мя Твое́ имену́ем. / Прииди́те, вси ве́рнии, / поклони́мся Свято́му Христо́ву Воскресе́нию: / се бо прии́де Кресто́м ра́дость всему́ ми́ру. / Всегда́ благословя́ще Го́спода, / пое́м Воскресе́ние Его́: / распя́тие бо претерпе́в, / сме́ртию смерть разруши́. **[Трижды.]** |   | Воскресение Христа увидев, / поклонимся Святому Господу Иисусу, / единому безгрешному. / Кресту Твоему поклоняемся, Христе, / и Святое воскресение Твоё поём и славим, / ибо Ты – Бог наш, / кроме Тебя иного не знаем, / имя Твоё призываем. / Придите, все верные, / поклонимся святому Христову воскресению, / ибо вот, пришла через Крест / радость всему миру. / Всегда благословляя Господа, / воспеваем воскресение Его, / ибо Он, распятие претерпев, / смертию смерть сокрушил. **(3)** |
| Воскре́с Иису́с от гро́ба, / я́коже прорече́, / даде́ нам живо́т ве́чный / и ве́лию ми́лость. **[Трижды.]** |   | **Затем:** Воскрес Иисус из гроба, / как предсказал, / даровав нам вечную жизнь / и великую милость. **(3)** |
|   |   |   |
| **Песнь 7.****Ирмос:** О́троки от пе́щи изба́вивый, / быв Челове́к, / стра́ждет я́ко сме́ртен, / и стра́стию сме́ртное, / в нетле́ния облачи́т благоле́пие, / Еди́н благослове́н / отце́в Бог и препросла́влен. |   | **Песнь 7****Ирмос:** Отроков из печи Избавивший, / став человеком, / страдает как смертный, / и *Своим* страданием / облекает смертное в красоту бессмертия, / Единый благословенный / Бог отцов и препрославленный. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Жены́ с ми́ры богому́дрыя в след Тебе́ теча́ху, / Его́же, я́ко ме́ртва, со слеза́ми иска́ху, / поклони́шася ра́дующияся Живо́му Бо́гу, / и Па́сху та́йную / Твои́м, Христе́, ученико́м благовести́ша. |   | Жены Богомудрые / с благовониями вслед Тебе спешили. / Но Кого они, как смертного, со слезами искали, / *Тому* с радостью поклонились, *как* живому Богу, / и Пасху таинственную / ученикам Твоим, Христе, благовествова́ли. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Сме́рти пра́зднуем умерщвле́ние, / а́дово разруше́ние, / ино́го жития́ ве́чнаго нача́ло, / и игра́юще пое́м Вино́внаго, / Еди́наго благослове́ннаго / отце́в Бо́га и препросла́вленнаго. |   | Смерти празднуем умерщвление, / ада разрушение, / иной – вечной – жизни начало, / и в восторге воспеваем *тому* Виновника / – Единого благословенного / Бога отцов и препрославленного. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Я́ко вои́стинну свяще́нная, / и всепра́зднственная сия́ спаси́тельная нощь, / и светоза́рная, / светоно́снаго дне, / воста́ния су́щи провозве́стница, / в не́йже безле́тный Свет из гро́ба пло́тски всем возсия́. |   | Поистине священна / и в достойна всякого торжества / эта ночь, спасительная и светозарная, / светоносного дня воскресения предвестница, / в которую вечный Свет / из гроба во плоти для всех воссиял. |
| **Катавасия:** О́троки от пе́щи изба́вивый: **И тропарь:** Xристос воскре́се: **трижды.** |   | **Катавасия:** Отроков из печи Избавивший: **И тропарь:** Христос воскрес: **(3)** |
| **Ектениа, и возглас:** Бу́ди держа́ва Ца́рствия Твоего́ благослове́нна и препросла́вленна, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 7] и возглас:** Да будет власть Царства Твоего благословенна и прославлена, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков. |
|   |   |   |
| **Песнь 8.****Ирмос:** Сей нарече́нный и святы́й день, / Еди́н суббо́т Царь и Госпо́дь, / пра́здников пра́здник / и торжество́ есть торже́ств, / во́ньже благослови́м Христа́ во ве́ки. |   | **Песнь 8****Ирмос:** Этот желанный и святой день, / первый от субботы, царственный и главный, / есть праздников праздник / и торжество из торжеств. / В сей *день* благословляем Христа вовеки! |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Прииди́те, но́ваго виногра́да рожде́ния, / Боже́ственнаго весе́лия, / в наро́читом дни Воскресе́ния, / Ца́рствия Христо́ва приобщи́мся, / пою́ще Его́ / я́ко Бо́га во ве́ки. |   | Придите, *вкусим* нового плода / виноградной лозы, / Божественного веселья, / в славный день воскресения, / и примем участие в Царстве Христа, / воспевая Его, как Бога, вовеки. |
| **Припев:** **Христо́с воскре́се из ме́ртвых.** |   | **Припев:** **Христос воскрес из мертвых.** |
| Возведи́ о́крест о́чи твои́, Сио́не, и виждь: / се бо приидо́ша к тебе́, / я́ко богосве́тлая свети́ла, / от за́пада, и се́вера, и мо́ря, / и восто́ка ча́да твоя́, / в тебе́ благословя́щая Христа́ во ве́ки. |   | Подними очи твои, Сион, / и вокруг посмотри: / ибо вот, сошлись к тебе, / как божественно сияющие светила, / от запада, и севера, / и моря и востока дети твои, / благословляющие в тебе Христа вовеки. |
| **Припев:** **Пресвята́я Тро́ице, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.** |   | **Припев:** **Пресвятая Троица, Боже наш, слава Тебе.** |
| **Троичен:** О́тче Вседержи́телю, и Сло́ве, и Ду́ше, / треми́ соединя́емое во Ипоста́сех Естество́, / Пресу́щественне и Пребоже́ственне, / в Тя крести́хомся, / и Тя благослови́м во вся ве́ки. |   | **Троичен:** Отец Вседержитель, и Слово, и Дух, / Единое в трех Лицах Существо, / Всевышнее и Божественнейшее! / В Тебя мы крещены / и Тебя благословляем во все века. |
| **Катавасия:** Сей нарече́нный и святы́й день: **И тропарь:** Xристос воскре́се: **трижды.** |   | **Катавасия:** Этот желанный и святой день: **И тропарь:** Христос воскрес: **(3)** |
| **Таже ектениа, и возглас:** Я́ко благослови́ся и́мя Твое́, и просла́вися Ца́рство Твое́, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 8] и возглас:** Ибо благословенно всесвятое имя Твоё и прославлено Царство Твоё, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков. |
|   |   |   |
| **Песнь 9.****Диакон:** Вели́чит душа́ моя́ / Воскре́сшаго тридне́вно от гро́ба / Христа́ Жизнодавца. |   | **Песнь 9**Величай, душа моя, / воскресшего в третий день из гроба, / Христа – жизни Подателя. |
| **Таже первый лик поет ирмос:** Свети́ся, свети́ся, / но́вый Иерусали́ме, / сла́ва бо Госпо́дня / на тебе́ возсия́. / Лику́й ны́не / и весели́ся, Сио́не. / Ты же, Чи́стая, красу́йся, Богоро́дице, / о воста́нии Рождества́ Твоего́. |   | **И ирмос:** Светись, светись, новый Иерусалим, / ибо слава Господня над тобою взошла! / Ликуй ныне и красуйся, Сион! / Ты же радуйся, Чистая Богородица, / о воскресении Рожденного Тобой. |
| **И вторый лик поет тойже припев и ирмос.** |   | **И второй лик поет тот же припев и ирмос.** |
| **Таже первый лик поет вторый припев:** Вели́чит душа́ моя́ / во́лею страда́вша, и погребе́на, / и Воскре́сшаго тридне́вно от гро́ба. |   | **Затем первый лик поет второй припев:** Величай, душа моя, / добровольно Пострадавшего, и Погребенного, / и Воскресшего в третий день из гроба. |
| **И ирмос:** Свети́ся, свети́ся: |   | **И ирмос:** Светись, светись, новый Иерусалим: |
| **И вторый лик поет тойже припев, и ирмос.** |   | **И второй лик поет тот же припев и ирмос.** |
| **Таже первый лик поет третий припев:** Христо́с но́вая Па́сха, / Же́ртва жива́я, / А́гнец Бо́жий, / взе́мляй грехи́ ми́ра. |   | **Затем первый лик поет третий припев:** Христос – новая Пасха, / жертва живая, Агнец Божий, / подъемлющий грех мира. |
| О, Боже́ственнаго, о любе́знаго, / о сладча́йшаго Твоего́ гла́са! / С на́ми бо нело́жно / обеща́лся еси́ бы́ти, / до сконча́ния ве́ка, Христе́. / Его́же, ве́рнии, / утвержде́ние наде́жди иму́ще, ра́дуемся. |   | О божественное, о возлюбленное, / о сладчайшее Твое слово! / Ибо Ты не ложно обещал / быть с нами до кончины века Христе! / Держась его, *как* якоря надежды*нашей*, / мы, верные, радуемся! |
| **И вторый лик поет тойже припев и стих.** |   | **И второй лик поет тот же припев и тропарь.** |
| **Таже первый лик поет четвертый припев:** А́нгел вопия́ше Благода́тней: / Чи́стая Де́во, ра́дуйся! / И па́ки реку́: ра́дуйся! / Твой Сын воскре́се / тридне́вен от гро́ба, / и ме́ртвыя воздви́гнувый, / лю́дие, весели́теся. **И тропарь:** О, Боже́ственнаго, о любе́знаго: |   | **Затем первый лик поет четвертый припев:** Ангел возглашал Благодатной: / «Чистая Дева, радуйся! / И снова скажу: Радуйся! / Твой Сын воскрес в третий день из гроба, / (и мертвых воскресил». / Люди, торжествуйте!) **И тропарь:** О божественное, о возлюбленное: |
| **И вторый лик поет тойже припев и стих.** |   | **И второй лик поет тот же припев и тропарь.** |
| **Таже первый лик:** Возбуди́л еси́ усну́в ме́ртвыя от ве́ка, / ца́рски рыка́вый, я́ко от Иу́ды лев. **И тропарь:** О, Боже́ственнаго, о любе́знаго: |   | **Затем первый лик:** Уснув, Ты пробудил умерших от века, / царственно-могучим голосом, / как *происшедший* от Иуды лев. **И тропарь:** О божественное, о возлюбленное: |
| **И вторый лик:** Магдали́на Мари́я притече́ ко гро́бу, / и Христа́ ви́девши, / я́ко вертогра́даря вопроша́ше. **И тропарь:** О, Боже́ственнаго, о любе́знаго: |   | **И второй лик:** Мария Магдалина прибежала ко гробу / и, увидев Христа, / стала спрашивать Его, как садовника. **И тропарь:** О божественное, о возлюбленное: |
| **Первый лик:** А́нгел облиста́яй жена́м вопия́ше: / преста́ните от слез, я́ко Христо́с воскре́се. |   | **Первый лик:** Окруженный блеском Ангел воскликнул женам: / «Перестаньте плакать, / ибо Христос воскрес!» |
| О, Па́сха ве́лия и свяще́ннейшая, Христе́! / О му́дросте, и Сло́ве Бо́жий, и си́ло! / Подава́й нам и́стее Тебе́ причаща́тися, / в невече́рнем дни Ца́рствия Твоего́. |   | О Пасха великая и священнейшая, Христе! / О, Мудрость, и Слово Божие, и Сила! / Даруй нам совершеннее к Тебе приобщиться / в вечно светлом дне Царства Твоего. |
| **Вторый лик:** Христо́с воскре́се, смерть попра́вый, / и ме́ртвыя воздви́гнувый, / лю́дие весели́теся. **И тропарь:** О, Па́сха ве́лия и свяще́ннейшая: |   | **Второй лик:** Христос воскрес, смерть поправ / и воскресив *с Собою* мертвых. / Люди, торжествуйте! **И тропарь:** О Пасха великая и священнейшая: |
| **Первый лик:** Днесь вся́ка тварь весели́тся и ра́дуется, / я́ко Христо́с воскре́се и ад плени́ся. **И тропарь:** О, Па́сха ве́лия и свяще́ннейшая: |   | **Первый лик:** В сей день все творение / веселится и радуется, / ибо Христос воскрес и ад пленен. **И тропарь:** О Пасха великая и священнейшая: |
| **Вторый лик:** Днесь Влады́ка плени́ а́да, / воздви́гнувый ю́зники, я́же от ве́ка имя́ше лю́те одержи́мыя. **И тропарь:** О, Па́сха ве́лия и свяще́ннейшая: |   | **Второй лик:** В сей день Владыка пленил ад, / воздвигнув узников, / которыми тот владел от века и крепко *их* удерживал. **И тропарь:** О Пасха великая и священнейшая: |
| **Первый лик:** Вели́чит душа́ моя́ / Триипоста́снаго и Неразде́льнаго Божества́ держа́ву. **И тропарь:** О, Па́сха ве́лия и свяще́ннейшая: |   | **Первый лик:** Величай, душа моя, власть / нераздельного в трех Лицах Божества. **И тропарь:** О Пасха великая и священнейшая: |
| **Вторый лик:** Ра́дуйся, Де́во, ра́дуйся, / ра́дуйся, Благослове́нная, / ра́дуйся, Препросла́вленная! / Твой бо Сын воскре́се тридне́вен от гро́ба. **И тропарь:** О, Па́сха ве́лия и свяще́ннейшая: |   | **Второй лик:** Радуйся, Дева, радуйся! / Радуйся благословенная, радуйся, прославленная: / ибо Твой Сын воскрес / на третий день из гроба. **И тропарь:** О Пасха великая и священнейшая: |
| **Последи же первый лик поет паки первый припев:** Вели́чит душа́ моя́ / Воскре́сшаго тридне́вно от гро́ба / Христа́ Жизнодавца. |   | **В конце первый лик поет первый припев:** Величай, душа моя, / воскресшего в третий день из гроба, / Христа – жизни Подателя. |
| **И ирмос:** Свети́ся, свети́ся, / но́вый Иерусали́ме, / сла́ва бо Госпо́дня / на тебе́ возсия́. / Лику́й ны́не / и весели́ся, Сио́не. / Ты же, Чи́стая, красу́йся, Богоро́дице, / о воста́нии Рождества́ Твоего́. |   | **И ирмос:** Светись, светись, новый Иерусалим, / ибо слава Господня над тобою взошла! / Ликуй ныне и красуйся, Сион! / Ты же радуйся, Чистая Богородица, / о воскресении Рожденного Тобой. |
| **И вторый лик поет паки вторый припев:** Вели́чит душа́ моя́ / во́лею страда́вша, и погребе́на, / и Воскре́сшаго тридне́вно от гро́ба. **И ирмос:** Свети́ся, свети́ся: |   | **Затем второй лик поет второй припев:** Величай, душа моя, / добровольно Пострадавшего, и Погребенного, / и Воскресшего в третий день из гроба. |
| **Таже оба лика, сошедшеся вкупе, поют ирмос:** Свети́ся, свети́ся: **и тропарь:** Христо́с воскре́се: **трижды.** |   | **Затем оба лика вместе поют ирмос:** Светись, светись:**и тропарь:** Христос воскрес из мертвых: **(3)** |
| **Ектениа, и возглас:** Я́ко Тя хва́лят вся Си́лы Небе́сныя, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, и Тебе́ сла́ву возсылают, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Ектения малая, [молитва 11] и возглас:** Ибо Тебя хвалят все Силы небесные, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. |
|   |   |   |
| **Ексапостиларий. Самогласен:** |   | **Ексапостиларий** |
| Пло́тию усну́в, / я́ко мертв, / Царю́ и Го́споди, / тридне́вен воскре́сл еси́, / Ада́ма воздви́г от тли, / и упраздни́в смерть, / Па́сха нетле́ния, / ми́ра спасе́ние. **[Трижды.]** |   | Плотию уснув, как смертный, / Ты, Царь и Господь, / на третий день воскрес, / Адама воздвигнув из тления и упразднив смерть. / Пасха нетления, / мира спасение! **(3)** |
|   |   |   |
| **На хвалитех, Всякое дыхание: на глас 1.Поставим стихи 4, и поем стихиры воскресны, глас 1:** |   | **На «Хвалите»стихиры воскресные на 4, глас 1** |
| **Стих:** **Хвали́те Его́ на си́лах Его́, / хвали́те Его́ по мно́жеству вели́чествия Его́.** |   | **Стих:** **Хвалите Его за могущество Его, / хвалите Его по множеству величия Его.** |
| Пое́м Твою́, Христе́, спаси́тельную страсть, / и сла́вим Твое́ Воскресе́ние. |   | Воспеваем Твои / спасительные страдания, Христе, / и славим Твое воскресение. |
| **Стих:** **Хвали́те Его́ во гла́се тру́бнем, / хвалите Его́ во псалти́ри и гу́слех.** |   | **Стих:** **Хвалите Его со звуком трубным, / хвалите Его на псалтири и гуслях.** |
| Крест претерпе́вый, и смерть упраздни́вый, / и воскресы́й из ме́ртвых, / умири́ на́шу жизнь, Го́споди, / я́ко Еди́н Всеси́лен. |   | Крест претерпевший, и смерть упразднивший, / и воскресший из мертвых, умиротвори нашу жизнь, Господи, / как Единый всесильный. |
| **Стих:** **Хвали́те Его́ в тимпа́не и ли́це, / хвали́те Его́ во стру́нах и орга́не.** |   | **Стих:** **Хвалите Его на тимпа́не и в хороводе, / хвалите Его на струнах и орга́не.** |
| А́да плени́вый и челове́ка воскреси́вый, / Воскресе́нием Твои́м, Христе́, / сподо́би ны чи́стым се́рдцем, / Тебе́ пе́ти и сла́вити. |   | Ад пленивший и человека воскресивший / воскресением Твоим, Христе, / удостой нас чистым сердцем / воспевать Тебя и славить. |
| **Стих:** **Хвали́те Его́ в кимва́лех доброгла́сных, хвали́те Его́ в кимва́лех восклица́ния, / вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.** |   | **Стих:** **Хвалите Его на кимва́лах благозвучных, хвалите Его на кимва́лах звонких. / Всё, что́ дышит, да восхвалит Господа!** |
| Боголе́пное Твое́ снизхожде́ние сла́вяще, / пое́м Тя, Христе́: / роди́лся еси́ от Де́вы, / и неразлуче́н был еси́ от Отца́: / пострада́л еси́ я́ко челове́к, / и во́лею претерпе́л еси́ Крест, / воскре́сл еси́ от гро́ба я́ко от черто́га произше́д, / да спасе́ши мир, / Го́споди, сла́ва Тебе́. |   | Славя подобающее Богу снисхождение Твое, / воспеваем Тебя Христе: / родился Ты от Девы и неразлучен был от Отца; / пострадал как человек / и добровольно претерпел Крест; / воскрес из гроба, выйдя *из него*, как из чертога, чтобы спасти мир. / Господи, слава Тебе! |
| **Таже совокупльшеся оба лика,поют стихиры Пасхи. Глас 5.** |   | **Затем оба хора вместепоют стихиры Пасхи, глас 5** |
| **Стих:** **Да воскре́снет Бог, / и расточа́тся врази́ Его́.** |   | **Стих:** **Да восстанет Бог / и рассеются враги Его.** |
| Па́сха / свяще́нная нам днесь показа́ся; / Па́сха но́ва свята́я; / Па́сха та́инственная; / Па́сха всечестна́я. / Па́сха Христо́с Изба́витель; / Па́сха непоро́чная; / Па́сха вели́кая; / Па́сха ве́рных. / Па́сха две́ри ра́йския нам отверза́ющая. / Па́сха всех освяща́ющая ве́рных. |   | Пасха священная в сей день нам явилась, / – Пасха новая, святая, / Пасха таинственная, Пасха всеми чтимая. / Пасха – Христос Избавитель; / Пасха непорочная, / Пасха великая, / Пасха верных, / Пасха двери рая нам открывшая, / Пасха, освящающая всех верных. |
| **Стих:** **Я́ко исчеза́ет дым, / да исче́знут.** |   | **Стих:** **Как исчезает дым, / да исчезнут.** |
| Прииди́те / от виде́ния жены́ благове́стницы, / и Сио́ну рцы́те: / приими́ / от нас ра́дости благове́щения, Воскресе́ния Христо́ва: / красу́йся, лику́й / и ра́дуйся, Иерусали́ме, / Царя́ Христа́ узре́в из гро́ба, / я́ко жениха́ происходя́ща. |   | Идите после видения, жены-благовестницы, / и Сиону возгласите: / «Прими от нас радость благовестия о воскресении Христовом!» / Веселись, ликуй и радуйся, Иерусалим, / Царя-Христа узрев, как жениха, / из гроба выходящим. |
| **Стих:** **Та́ко да поги́бнут гре́шницы от Лица́ Бо́жия, / а пра́ведницы да возвеселя́тся.** |   | **Стих:** **Так да погибнут грешники от лица Божия, / а праведники да возвеселятся.** |
| Мироно́сицы жены́, / у́тру глубоку́, / предста́вша гро́бу Живода́вца, / обрето́ша А́нгела / на ка́мени седя́ща, / и той провеща́в им, / си́це глаго́лаше: / что и́щете Жива́го с ме́ртвыми; / что пла́чете Нетле́ннаго во тли? / Ше́дше, пропове́дите ученико́м Его́. |   | Жены-мироносицы глубоким утром, / гробнице жизни Подателя представ, / нашли Ангела, на камне восседавшего, / и он, обратившись к ним, так возглашал: / «Что вы ищете Живого между мертвыми? / Что оплакиваете Нетленного, как тлению *подпавшего*? / Возвратившись, возвестите ученикам Его!» |
| **Стих:** **Сей день, его́же сотвори Госпо́дь, / возра́дуемся и возвесели́мся в онь.** |   | **Стих:** **Это день, который сотворил Господь, / возрадуемся и возвеселимся в оный!** |
| Па́сха кра́сная, / Па́сха, Госпо́дня Па́сха! / Па́сха всечестна́я / нам возсия́. Па́сха, / ра́достию друг дру́га обы́мем. / О Па́сха! / Избавле́ние ско́рби, / и́бо из гро́ба днесь, / я́ко от черто́га / возсия́в Христо́с, / жены́ ра́дости испо́лни, глаго́ля: / пропове́дите апо́столом. |   | Пасха радостная, / Пасха, Господня Пасха, / Пасха всесвященная нам взошла. / Пасха! Радостно друг друга обнимем. / О, Пасха – избавление от скорби! / Ибо из гроба в сей день, / как из брачного чертога просияв, Христос / жен исполнил радости словами: / «Возвестите Апостолам!» |
| Слава, и ныне, глас 5: Воскресе́ния день, / и просвети́мся торжество́м, / и друг дру́га обы́мем. / Рцем бра́тие, / и ненави́дящим нас, / прости́м вся Воскресе́нием, / и та́ко возопии́м: / Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в, / и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. |   | **Слава, и ныне, глас 5:** Воскресения день! / И засияем торжеством / и друг друга обнимем; / скажем: «Братья!» / и ненавидящим нас, / – всё простим ради воскресения / и так возгласим: / «Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ, / и тем, кто в гробницах, жизнь даровав!» |
| **Таже настоящий тропарь, во глас 5, трижды:**Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в / и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. |   | **И тропарь, глас 5**Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ / и тем, кто в гробницах, / жизнь даровав. **(3)** |
| **Иже во святых отца нашего Иоанна,Архиепископа Константинопольскаго, Златоустаго, слово Огласительноево святый и светоносный день преславнаго и спасительнагоХриста Бога нашего Воскресения.** |   | **Святого отца нашего Иоанна,архиепископа Константинопольского, Златоуста,слово огласительное в святой и светоносный деньпреславного и спасительного ВоскресенияХриста, Бога нашего** |
| А́ще кто благочести́в и боголюби́в, да наслади́тся сего́ до́браго и све́тлаго торжества́. А́ще кто раб благоразу́мный, да вни́дет ра́дуяся в ра́дость Го́спода своего́. А́ще кто потруди́ся постя́ся, да восприи́мет ны́не дина́рий. А́ще кто от пе́рваго часа́ де́лал есть, да прии́мет днесь пра́ведный долг. А́ще кто по тре́тием часе́ прии́де, благодаря́ да пра́зднует. А́ще кто по шесто́м часе́ дости́же, ничто́же да сумни́тся, и́бо ничи́мже отщетева́ется. А́ще кто лиши́ся и девя́таго часа́, да присту́пит, ничто́же сумня́ся, ничто́же боя́ся. А́ще кто то́чию дости́же, и во единонадеся́тый час, да не устраши́тся замедле́ния: любочести́в бо Сый Влады́ка, прие́млет после́дняго я́коже и пе́рваго: упокоева́ет в единонадеся́тый час прише́дшаго, я́коже де́лавшаго от пе́рваго часа́. И после́дняго ми́лует, и пе́рвому угожда́ет, и о́ному дае́т, и сему́ да́рствует, и дела́ прие́млет, и наме́рение целу́ет, и дея́ние почита́ет, и предложе́ние хва́лит. Те́мже у́бо вни́дите вси в ра́дость Го́спода своего́: и пе́рвии и втори́и, мзду приими́те. Бога́тии и убо́зии, друг со дру́гом лику́йте. Возде́ржницы и лени́вии, день почти́те. Пости́вшиися и непости́вшиися, возвесели́теся днесь. Трапе́за испо́лнена, наслади́теся вси. Теле́ц упита́нный, никто́же да изы́дет а́лчай, вси наслади́теся пи́ра ве́ры: вси восприими́те бога́тство бла́гости. Никто́же да рыда́ет убо́жества, яви́ся бо о́бщее Ца́рство. Никто́же да пла́чет прегреше́ний, проще́ние бо от гро́ба возсия́. Никто́же да убои́тся сме́рти, свободи́ бо нас Спа́сова смерть. Угаси́ ю́, И́же от нея́ держи́мый. Плени́ а́да, Соше́дый во ад. Огорчи́ его́ вкуси́вша пло́ти Его́. И сие́ предприе́мый Иса́иа возопи́: ад, глаго́лет, огорчи́ся, срет Тя до́ле. Огорчи́ся, и́бо упраздни́ся. Огорчи́ся, и́бо пору́ган бысть. Огорчи́ся, и́бо умертви́ся. Огорчи́ся, и́бо низложи́ся. Огорчи́ся, и́бо связа́ся. Прия́т те́ло, и Бо́гу прирази́ся. Прия́т зе́млю, и сре́те Не́бо. Прия́т е́же ви́дяше, и впаде́ во е́же не ви́дяше. Где твое́, сме́рте, жа́ло; где твоя́, а́де, побе́да? Воскре́се Христо́с, и ты низве́рглся еси́. Воскре́се Христо́с, и падо́ша де́мони. Воскре́се Христо́с, и ра́дуются А́нгели. Воскре́се Христо́с, и жизнь жи́тельствует. Воскре́се Христо́с, и ме́ртвый ни еди́н во гро́бе. Христо́с бо воста́в от ме́ртвых, Нача́ток усо́пших бысть. Тому́ сла́ва и держа́ва, во ве́ки веко́в. Ами́нь. |   | Кто благочестив и любит Бога, – да насладится этим прекрасным и светлым торжеством. Кто – раб благоразумный, пусть войдет он радостно в радость Господа своего. Если кто потрудился, постясь, пусть получит ныне динарий. Если кто поработал от первого часа, пусть сегодня примет справедливую плату. Если кто пришел после третьего *часа*, – пусть начнет приятно праздновать. Если кто прибыл после шестого, пусть не имеет никакого сомнения, ибо он ничего не теряет. Если кто опоздал и к девятому, пусть подойдет без всякого колебания. Если кто успел только к одиннадцатому, пусть не побоится, что промедлил, ибо Хозяин, будучи щедр, принимает последнего *так же*, как и первого: Он дает приют для отдыха *пришедшему* в одиннадцатом *часу*, как и поработавшему с первого; и последнего Он милует, и о первом печется; и тому дает, и этого одаряет; и дела принимает, и желание приветствует; и действие ценит, и намерение хвалит. Так войдите же все в радость Господа нашего, – и первые и вторые получи́те награду. Богатые и бедные, друг с другом ликуйте. Воздержные и нерадивые, этот день почтите. Постившиеся и не постившиеся, возвеселитесь сегодня. Трапеза полна – насладитесь все. Телец велик – пусть никто не уйдет голодным. Все наслаждайтесь пиром веры; все воспользуйтесь богатством благости. Пусть никто не плачется на бедность, ибо для всех явилось Царство. Пусть никто не скорбит о согрешениях, ибо прощение из гроба воссияло. Пусть никто не страшится смерти, ибо освободила нас смерть Спасителя: уничтожил её Тот, Кого она держала в своей власти. Восторжествовал над адом Сошедший во ад. Он горечи исполнил того, кто вкусил плоти Его. И Исаия, предвосхитив это, воскликнул: «Аду», – сказал он, – «горько пришлось, когда встретил он Тебя в преисподней». Горько, ибо был он упразднен; горько, ибо был он поруган; горько, ибо был он умерщвлен; горько, ибо был он разрушен; горько, ибо был он связан. Принял тело, и *вдруг* попал на Бога; принял землю, а встретил Небо; принял то, что́ видел, и пал от того, чего не видел. Смерть, где твоё жало? Ад, где твоя победа? Воскрес Христос, – и ты повержен. Воскрес Христос, – и пали демоны. Воскрес Христос, – и радуются Ангелы. Воскрес Христос, – и жизнь вступает в свои права. Воскрес Христос,– и ни одного мертвого в могиле. Ибо Христос, восстав из мертвых, стал начатком усопших. Ему слава и власть во веки веков. Аминь. |
| **Таже глаголется тропарь святаго. Глас 8:** |   | **Тропарь, глас 8, святому Иоанну Златоусту** |
| Уст твои́х, я́коже све́тлость огня́ / возсия́вши, благода́ть вселе́нную просвети́: / не сребролю́бия ми́рови сокро́вища сниска́, / высоту́ нам смиреному́дрия показа́, / но твои́ми словесы́ наказу́я, о́тче Иоа́нне Златоу́сте, / моли́ Сло́ва, Христа́ Бо́га, спасти́ся душа́м на́шим. |   | Воссиявшая как светоч огненный уст твоих благодать / вселенную просветила; / нестяжания сокровище для мира ты собрал, / высоту смиренномудрия нам показал. / Но, словами твоими нас наставляя, / отче Иоанн Златоустый, / моли Слово, Христа Бога, о спасении душ наших. |
|   |   |   |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ПОСЛЕДОВАНИЕ ЛИТУРГИИ,БЫВАЕТ ПОРАНУ** |   | **НА ЛИТУРГИИ** |
| **Наченшу диакону:** Благослови́ влады́ко. |   | **Диакон начинает:** Благослови, владыка. |
| **Настоятелю же возгласившу:** Благослове́но Ца́рство Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. |   | **Настоятель:** Благословенно царство Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| **И мы:** Ами́нь. |   | **Хор:** Аминь. |
| **Настоятель поет с прочими служители во святом олтаре:** |   | **И предстоятель с находящимися в алтаре поет тропарь, глас 5:** |
| Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в, / и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. **Трижды.** |   | Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ / и тем, кто в гробницах, / жизнь даровав. |
| **И лики тойжде, трижды.** |   | **И народ поет тот же тропарь трижды.** |
| **Настоятель глаголет припевы:** |   | **Затем предстоятель возглашает стихи:** |
| **Первый стих:** Да воскре́снет Бог, и расточа́тся врази́ Его́, / и да бежа́т от Лица́ Его́ ненави́дящии Его́. |   | **Стих 1:** Да восстанет Бог и рассеются враги Его, / и да бегут от лица Его ненавидящие Его. |
| **И на кийждо стих мы поем тропарь весь по единожды:** |   | **И после каждого стиха поем тропарь по одному разу:** |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Вторый стих:** Я́ко исчеза́ет дым, да исче́знут, / я́ко та́ет воск от лица́ огня́. |   | **Стих 2:** Как исчезает дым, да исчезнут, / как тает воск пред лицом огня. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Третий стих:** Та́ко да поги́бнут гре́шницы от Лица́ Бо́жия, / а пра́ведницы да возвеселя́тся. |   | **Стих 3:** Так да погибнут грешники от лица Божия, / а праведники да возвеселятся. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Четвертый стих:** Сей день, его́же сотвори́ Госпо́дь, / возра́дуемся и возвесели́мся в онь. |   | **Стих 4:** Это день, который сотворил Господь, / возрадуемся и возвеселимся в оный! |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. |   | Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |   | И ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** **единожды.** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Таже настоятель поет вышшим гласом:** Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в. |   | **Затем предстоятель поет громким голосом:** Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ. |
| **Мы же:** И су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. |   | **Хор:** И тем, кто в гробницах, жизнь даровав. |
| **Посем глаголет диакон ектению великую. По ектении же и по возгласе:** |   | **Затем ектения великая: В мире Господу помолимся: и прочее.** |
|   |   |   |
| **Антифон первый, псалом 65, глас 2.** |   | **Антифон 1, глас 2** |
| **Стих 1:** Воскли́кните Го́сподеви / вся земля́. |   | **Стих 1:** Воскликните Господу, / вся земля! |
| **Припев:** **Моли́твами Богоро́дицы, / Спа́се спаси́ нас.** |   | **Припев:** **По молитвам Богородицы, Спаситель, / спаси нас.** |
| **И другий лик тойжде стих:** Воскли́кните Го́сподеви вся земля́, / по́йте же и́мени Его́, дади́те сла́ву хвале́ Его́. |   | **Стих 2:** Воскликните Господу, вся земля, / воспойте же имени Его, воздайте славу хвалою Ему! Пс 65:1–2 |
| **Припев:** **Моли́твами Богоро́дицы, / Спа́се спаси́ нас.** |   | **Припев:** **По молитвам Богородицы, Спаситель, / спаси нас.** |
| **Стих 2:** Рцы́те Бо́гу: коль стра́шна дела́ Твоя́, / во мно́жестве си́лы Твоея́ со́лжут Тебе́ врази́ Твои́. |   | **Стих 3:** Скажите Богу: как страшны дела Твои! / По множеству силы Твоей покорятся Тебе враги Твои. Пс 65:3 |
| **Припев:** **Моли́твами Богоро́дицы, / Спа́се спаси́ нас.** |   | **Припев:** **По молитвам Богородицы, Спаситель, / спаси нас.** |
| **Стих 3:** Вся земля́ да покло́нится Тебе́, / и пое́т Тебе́, да пое́т же и́мени Твоему́ Вы́шний. |   | **Стих 4:** Вся земля да поклонится Тебе и да поет Тебе, / да поет же имени Твоему, Всевышний! Пс 65:4 |
| **Припев:** **Моли́твами Богоро́дицы, / Спа́се спаси́ нас.** |   | **Припев:** **По молитвам Богородицы, Спаситель, / спаси нас.** |
| Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, / и ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |   | Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, / и ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| **Купно оба лика вышшим гласом:** **Моли́твами Богоро́дицы, / Спа́се спаси́ нас.** |   | **Припев:** **По молитвам Богородицы, Спаситель, / спаси нас.** |
| **Таже, ектениа малая.** |   | **Ектения малая.** |
|   |   |   |
| **Антифон вторый, псалом 66, глас тойже.** |   | **Антифон 2, глас 2** |
| **Стих 1:** Бо́же уще́дри ны / и благослови́ ны. |   | **Стих 1:** Боже, сжалься над нами / и благослови нас. |
| **Припев:** **Спаси́ ны, Сы́не Бо́жий, / воскресы́й из ме́ртвых, пою́щия Ти: / Аллилу́иа. Единожды.** |   | **Припев:** **Спаси нас, Сын Божий, воскресший из мертвых, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| **Другая страна, тойже стих:** Бо́же, уще́дри ны и благослови́ ны, / просвети лице Твое́ на ны и поми́луй ны. |   | **Стих 2:** Боже, сжалься над нами и благослови нас, / яви нам свет лица Твоего и помилуй нас. Пс 66:2 |
| **Припев:** **Спаси́ ны, Сы́не Бо́жий, / воскресы́й из ме́ртвых, пою́щия Ти: / Аллилу́иа. Единожды.** |   | **Припев:** **Спаси нас, Сын Божий, воскресший из мертвых, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| **Стих 2:** Да позна́ем на земли́ путь Твой, / во всех язы́цех спасе́ние Твое́. |   | **Стих 3:** Чтобы познали на земле путь Твой, / во всех племенах – спасение Твоё. Пс 66:3 |
| **Припев:** **Спаси́ ны, Сы́не Бо́жий, / воскресы́й из ме́ртвых, пою́щия Ти: / Аллилу́иа. Единожды.** |   | **Припев:** **Спаси нас, Сын Божий, воскресший из мертвых, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| **Стих 3:** Да испове́дятся Тебе́ лю́дие, Бо́же, / да испове́дятся Тебе́ лю́дие вси. |   | **Стих 4:** Да прославят Тебя народы, Боже, / да прославят Тебя народы все. Пс 66:4 |
| **Припев:** **Спаси́ ны, Сы́не Бо́жий, / воскресы́й из ме́ртвых, пою́щия Ти: / Аллилу́иа. Единожды.** |   | **Припев:** **Спаси нас, Сын Божий, воскресший из мертвых, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, / и ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |   | Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, / и ныне, и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| **Вкупе два лика:** Единоро́дный Сы́не и Сло́ве Бо́жий, Безсме́ртен Сый / и изво́ливый спасе́ния на́шего ра́ди / воплоти́тися от Святы́я Богоро́дицы и Присноде́вы Мари́и, / непрело́жно вочелове́чивыйся, / распны́йся же, Христе́ Бо́же, сме́ртию смерть попра́вый, / Еди́н Сый Святы́я Тро́ицы, / спрославля́емый Отцу́ и Свято́му Ду́ху, спаси́ нас. |   | **Хор:** Единородный Сын и Слово Божие! / Бессмертный и благоволивший спасения нашего ради / воплотиться от Святой Богородицы и Приснодевы Марии, / неизменно вочеловечившийся и распятый, Христе Боже, / смертью смерть поправший, / Один из Святой Троицы, / прославляемый со Отцом и Святым Духом, спаси нас! |
| **Таже, ектениа.** |   | **Ектения малая.** |
|   |   |   |
| **Антифон 3-й, псалом 67, глас 5.** |   | **Антифон 3, глас 5** |
| **Стих 1:** Да воскре́снет Бог / и расточа́тся врази́ Его́. |   | **Стих 1:** Да восстанет Бог / и рассеются враги Его. Пс 67:2 |
| **Тропарь, глас 5:**Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в / и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. |   | **Тропарь, глас 5**Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ / и тем, кто в гробницах, / жизнь даровав. |
| **Другая страна, той же стих:** Да воскре́снет Бог и расточа́тся врази́ Его́, / и да бежа́т от лица́ Его́ ненави́дящии Его́. |   | **Стих 2:** Да восстанет Бог и рассеются враги Его, / и да бегут от лица Его ненавидящие Его. |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Стих 2:** Я́ко исчеза́ет дым, да исче́знут, / я́ко та́ет воск от лица́ огня́. |   | **Стих 3:** Как исчезает дым, да исчезнут, / как тает воск пред лицом огня. Пс 67:3А |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
| **Стих 3:** Та́ко да поги́бнут гре́шницы от лица́ Бо́жия, / а пра́ведницы да возвеселя́тся, да возра́дуются пред Бо́гом. |   | **Стих 4:** Так да погибнут грешники от лица Божия, / а праведники да возвеселятся, / да возрадуются пред Богом. Пс 67:3Б-4 |
| **Тропарь:** **Христо́с воскре́се:** |   | **Тропарь:** **Христос воскрес из мертвых:** |
|   |   |   |
| **И бывает вход. И возглашает диакон, аще есть, аще же ни, иерей:** Прему́дрость, про́сти. |   | **Малый вход с Евангелием. Диакон или священник возглашает:** Премудрость! Станем благоговейно! |
| **Мы же входное:**В це́рквах благослови́те Бо́га, Го́спода от исто́чник Изра́илевых. |   | **Входный стих**В собраниях благословляйте Бога, / Господа, от источников Израиля. Пс 67:27 |
| **И поем тропарь, глас 5:**Христо́с воскре́се из ме́ртвых, / сме́ртию смерть попра́в / и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. |   | **И поем тропарь, глас 5**Христос воскрес из мертвых, / смертию смерть поправ / и тем, кто в гробницах, / жизнь даровав. |
| **Ипакои, глас 4:**Предвари́вшия у́тро, я́же о Мари́и, / и обре́тшия ка́мень отвале́н от гро́ба, / слы́шаху от А́нгела: во све́те присносу́щнем Су́щаго / с ме́ртвыми что и́щете, я́ко челове́ка? / Ви́дите гро́бныя пелены́, тецы́те и ми́ру пропове́дите, / я́ко воста́ Госпо́дь, умертви́вый смерть, / я́ко есть Сын Бо́га, спаса́ющаго род челове́ческий. |   | **Ипакои, глас 4***Жены*, пришедшие с Марией до рассвета / и нашедшие камень отваленным от гроба, / услышали от Ангела: «Во свете вечном Пребывающего / что вы ищете среди мертвых как человека? / Посмотрите на погребальные пелены, / бегите и миру возвестите, / что восстал Господь, умертвив смерть, / ибо Он – Сын Бога, спасающего род человеческий!» |
| **Слава, и ныне: кондак, глас 8:**А́ще и во гроб снизше́л еси́, Безсме́ртне, / но а́дову разруши́л еси́ си́лу, / и воскре́сл еси́, я́ко Победи́тель, Христе́ Бо́же, / жена́м мироно́сицам веща́вый: ра́дуйтеся! / И Твои́м апо́столом мир да́руяй, / па́дшим подая́й воскресе́ние. |   | **Слава, и ныне, кондак, глас 8**Хотя Ты и сошел во гроб, Бессмертный, / но уничтожил силу ада / и воскрес как победитель, Христе Боже, / женам-мvроносицам возгласив: «Радуйтесь!» / и Твоим Апостолам мир даруя, / Ты, дающий падшим воскресение. |
| **Вместо же Трисвятаго:**Ели́цы во Христа́ крести́стеся, / во Христа́ облеко́стеся: / аллилу́иа. |   | **Вместо Трисвятого**Сколько вас во Христа ни крестилось, / во Христа вы *все* облеклись. / Аллилуия. **(3)** |
| **Подобает ведати, яко сие начало Литургии, и антифоны, и** Ели́цы во Христа́ крести́стеся: **поем во всю седмицу Светлую, даже до Недели новыя, такожде и причастный.** |   | **[Пасхальное начало Литургии, антифоны, «Сколько вас во Христа ни крестилось:» причастен и все пасхальное окончание Литургии поем всю светлую седмицу.]** |
|   |   |  |
| **Прокимен, глас 8:**Сей день, его́же сотвори́ Госпо́дь, / возра́дуемся и возвесели́мся в онь. **Стих:** Испове́дайтеся Го́сподеви, я́ко благ, я́ко в век ми́лость Его́. |   | **Прокимен, глас 8**Сей день, который сотворил Господь, / возрадуемся и возвеселимся в оный. **Стих:** Прославляйте Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его. Пс 117:24, 1 |
| **Деяния святых Апостол, зачало 1.** |   | **Деяния святых Апостолов, зачало 1А** |
| Пе́рвое у́бо сло́во сотвори́х о всех, о Фео́филе, я́же нача́т Иису́с твори́ти же и учи́ти. Да́же до дне, во́ньже, запове́дав Апо́столом Ду́хом Святы́м, и́хже избра́, вознесе́ся. Пред ни́миже и поста́ви Себе́ жи́ва по страда́нии Свое́м, во мно́зех [и́стинных] зна́мениих, де́ньми четы́редесятьми явля́яся им, и глаго́ля я́же о Ца́рствии Бо́жии: С ни́миже и яды́й, повеле́ им от Иерусали́ма не отлуча́тися, но жда́ти обетова́ния О́тча, е́же слы́шасте от Мене́: я́ко Иоанн у́бо крести́л есть водо́ю, вы же и́мате крести́тися Ду́хом Святы́м, не по мно́зех сих днех. Они́ же у́бо соше́дшеся, вопроша́ху Его́, глаго́люще: Го́споди, а́ще в ле́то сие́ устроя́еши ца́рствие Изра́илево? Рече́ же к ним: несть ва́ше разуме́ти времена́ и ле́та, я́же Оте́ц положи́ во Свое́й вла́сти: Но прии́мете си́лу, наше́дшу Свято́му Ду́ху на вы, и бу́дете Ми свиде́тели во Иерусали́ме же и во всей Иуде́и и Самари́и, и да́же до после́дних земли́. |   | Первую книгу написал я к тебе, Феофил, о всем, что Иисус делал и чему учил от начала до того дня, в который Он вознесся, дав Святым Духом повеления Апостолам, которых Он избрал, которым и явил Себя живым, по страдании Своем, со многими верными доказательствами, в продолжение сорока дней являясь им и говоря о Царствии Божием. И, собрав их, Он повелел им: не отлучайтесь из Иерусалима, но ждите обещанного от Отца, о чем вы слышали от Меня, ибо Иоанн крестил водою, а вы, через несколько дней после сего, будете крещены Духом Святым. Посему они, сойдясь, спрашивали Его, говоря: не в сие ли время, Господи, восстановляешь Ты царство Израилю? Он же сказал им: не ваше дело знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти, но вы примете силу, когда сойдет на вас Дух Святой; и будете Мне свидетелями в Иерусалиме и во всей Иудее и Самарии и даже до края земли. Деян 1:1–8 |
| **Аллилуия, глас 4****Стих:** Ты воскре́с, уще́дриши Сио́на. **Стих:** Госпо́дь с небесе́ на зе́млю призре́. |   | **Аллилуия, глас 4****Стих:** Ты, восстав, смилуешься над Сионом. **Стих:** Господь с небес на землю призрел. Пс 101:14А, 20Б |
| **Евангелие от Иоанна, зачало 1.** |   | **Евангелие от Иоанна, зачало 1** |
| В нача́ле бе Сло́во, и Сло́во бе к Бо́гу, и Бог бе Сло́во. Сей бе искони́ к Бо́гу. Вся Тем бы́ша, и без Него́ ничто́же бысть, е́же бысть. В Том живо́т бе, и живо́т бе свет челове́ком. И свет во тьме све́тится, и тьма его́ не объят. Бысть челове́к по́слан от Бо́га, и́мя ему́ Иоа́нн. Сей прии́де во свиде́тельство, да свиде́тельствует о Све́те, да вси ве́ру и́мут Ему́. Не бе той свет, но да свиде́тельствует о Све́те. Бе Свет и́стинный, И́же просвеща́ет вся́каго челове́ка гряду́щаго в мир. В ми́ре бе, и мир Тем бысть, и мир Его́ не позна́. Во своя́ прии́де, и свои́ Его́ не прия́ша. Ели́цы же прия́ша Его́, даде́ им о́бласть ча́дом Бо́жиим бы́ти, ве́рующим во и́мя Его́. И́же не от кро́ве, ни от по́хоти плотски́я, ни от по́хоти му́жеския, но от Бо́га роди́шася. И Сло́во плоть бысть, и всели́ся в ны, и ви́дехом сла́ву Его́, сла́ву я́ко Единоро́днаго от Отца́, испо́лнь благода́ти и и́стины. Иоа́нн свиде́тельствует о Нем и воззва́, глаго́ля: Сей бе, Его́же рех, И́же по мне Гряды́й, пре́до мно́ю бысть, я́ко пе́рвее мене́ бе. И от исполне́ния Его́ мы вси прия́хом, и благода́ть воз благода́ть: Я́ко зако́н Моисе́ом дан бысть, благода́ть же и и́стина Иису́с Христо́м бысть. |   | В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть. В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков. И свет во тьме светит, и тьма не объяла его. Был человек, посланный от Бога; имя ему Иоанн. Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все уверовали чрез него. Он не был свет, но был послан, чтобы свидетельствовать о Свете. Был Свет истинный, Который просвещает всякого человека, приходящего в мир. В мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал. Пришел к своим, и свои Его не приняли. А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились. И Слово стало плотию, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца. Иоанн свидетельствует о Нем и, восклицая, говорит: Сей был Тот, о Котором я сказал, что Идущий за мною стал впереди меня, потому что был прежде меня. И от полноты Его все мы приняли и благодать на благодать, ибо закон дан чрез Моисея; благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа. Ин 1:1–17 |
|   |  |
| **Вместо же Достойно: поем:** |   | **Вместо «Достойно»** |
| А́нгел вопия́ше Благода́тней: / Чи́стая Де́во, ра́дуйся! / И па́ки реку́: ра́дуйся! / Твой Сын воскре́се / тридне́вен от гро́ба, / и ме́ртвыя воздви́гнувый, / лю́дие, весели́теся. |   | Ангел возглашал Благодатной: / «Чистая Дева, радуйся! / И снова скажу: Радуйся! / Твой Сын воскрес в третий день из гроба, / (и мертвых воскресил». / Люди, торжествуйте!) |
| **Таже ирмос, глас 1:** Свети́ся, свети́ся, / но́вый Иерусали́ме, / сла́ва бо Госпо́дня / на тебе́ возсия́. / Лику́й ны́не / и весели́ся, Сио́не. / Ты же, Чи́стая, красу́йся, Богоро́дице, / о воста́нии Рождества́ Твоего́. |   | **И ирмос, глас 1:** Светись, светись, новый Иерусалим, / ибо слава Господня над тобою взошла! / Ликуй ныне и красуйся, Сион! / Ты же радуйся, Чистая Богородица, / о воскресении Рожденного Тобой. |
| **Причастный:**Те́ло Христо́во приими́те, / исто́чника безсме́ртнаго вкуси́те. / Аллилу́иа. **трижды.** |   | **Причастен**Тело Христово примите, / Источника бессмертия вкусите. / Аллилуия. **(3)** |
|   |   |  |
|   |   |  |
| **Молитва на благословение артосаво святую Неделю Пасхи.****Принесен бывает артос, сиесть хлеб на сие приуготовленный, и на нем крест написанный обычно, к иерею в олтарь, по совершении Божественныя Литургии и по заамвонней молитве, рекшу диакону:** Го́споду помо́лимся.**И клиру:** Го́споди, поми́луй. |   |   |
| **Чтет над ним иерей молитву сию:**Бо́же всеси́льный и Го́споди Вседержи́телю, и́же рабо́м Твои́м Моисе́ом во исхо́де Изра́илеве от Еги́пта, и в освобожде́нии люде́й Твои́х от го́рькия рабо́ты фарао́новы, а́гнца закла́ти повеле́л еси́, прообразу́я на кресте́ закла́ннаго во́лею нас де́ля А́гнца, взе́млющаго всего́ мiра грехи́, возлю́бленнаго Сы́на Твоего́, Го́спода на́шего Иису́са Христа́. Ты и ны́не, смире́нно мо́лим Тя, при́зри на хлеб сей, и благослови́, и освяти́ его́. И́бо и мы, раби́ Твои́, в честь и сла́ву, и в воспомина́ние сла́внаго воскресе́ния того́жде Сы́на Твоего́ Го́спода на́шего Иису́са Христа́, И́мже от ве́чныя рабо́ты вра́жия и от а́довых нереши́мых уз разреше́ние, свобо́ду и преведе́ние улучи́хом, пред Твои́м вели́чеством ны́не во всесве́тлый сей, пресла́вный и спаси́тельный день Па́схи, сей прино́сим: нас же сего́ принося́щих, и того́ лобза́ющих, и от него́ вкуша́ющих, Твоему́ небе́сному благослове́нию прича́стники бы́ти сотвори́ и вся́кую боле́знь и неду́г от нас Твое́ю си́лою отжени́, здра́вие всем подава́я. Ты бо еси́ исто́чник благослове́ния и цельба́м пода́тель, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем Безнача́льному Отцу́, со Единоро́дным Твои́м Сы́ном, и Пресвяты́м и Благи́м и Животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в.**Лик:** Ами́нь. |   | **Молитва на освящение артоса**Всесильный Боже, Господи Вседержитель! Ты повелел чрез раба Твоего Моисея при исходе Израиля из Египта и освобождении народа Твоего от горького рабства фараону заколоть агнца, прообразуя добровольно закланного за нас на Кресте Агнца, подъемлющего грехи всего мира, возлюбленного Сына Твоего, Господа нашего Иисуса Христа, через Которого мы получили освобождение и выход из вечного рабства врагу и избавление от несокрушимых уз ада. Так и мы, рабы Твои, в честь и славу, и в воспоминание о славном воскресении Сына Твоего, Господа нашего Иисуса Христа, ныне в этот всесветлый, и преславный, и спасительный день Пасхи, принося этот хлеб пред Твоим величеством, смиренно молим Тебя: воззри на этот хлеб, благослови и освяти его. Нас же, его принесших, и целующих его, и от него вкушающих, сделай участниками Твоего небесного благословения и всякую болезнь и недуг от нас Твоею силою удали, здравие всем подавая. Ибо Ты источник благословения и исцелений Податель, и Тебе славу воссылаем, Безначальному Отцу, с Единородным Твоим Сыном, и Пресвятым и Благими Животворящим Твоим Духом, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь. |
| **Абие же кропит артос священною водою, глаголя:** Благословля́ется и освяща́ется а́ртос сей, окропле́нием воды́ сея́ свяще́нныя, во и́мя Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха. Ами́нь. **Трижды.** |   | **И трижды окропляет артос святой водой со словами:** Благословляется и освящается этот артос окроплением этой святой воды, во имя Отца, и Сына, и Святого Духа. Аминь.  |
|   |   |   |
| **Молитва во ежеблагословити брашна мяс,во святую и великую Неделю Пасхи.****Творит иерей:** Благослове́н Бог наш: Христо́с воскре́се: **трижды. Таже:** Го́споду помо́лимся. Го́споди поми́луй.При́зри Го́споди Иису́се Христе́ Бо́же наш, на бра́шна мяс, и освяти́ я́, я́коже освяти́л еси́ овна́, его́же Тебе́ приведе́ ве́рный Авраа́м, и а́гнца, его́же Тебе́ А́вель во всепло́дие принесе́: подо́бне и тельца́ упита́ннаго, его́же жре́ти повеле́л еси́ сы́нови Твоему́ заблу́ждшему, и па́ки к Тебе́ возвра́щшемуся: да я́коже той сподо́бися Твоея́ бла́гости наслади́тися, си́це и освяще́нных от Тебе́, и благослове́нных наслади́мся в пи́щу всех нас. Ты бо еси́ и́стинная пи́ща, и пода́тель благи́х, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем со Безнача́льным Твои́м Отце́м, и Пресвяты́м, и Благи́м, и Животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**Молитва во ежеблагословити сыр и яица.****Яица же и сыр принесенныя поставляются в притворе, в церковь же отнюд не подобает вносити.****Священник же изшед глаголет:** Го́споду помо́лимся.Влады́ко Го́споди Бо́же наш, зижди́телю и соде́телю всех, благослови́ млеко́ огусте́вшее, с ни́мже и я́ица, и нас соблюди́ во бла́гости Твое́й, я́ко да причаща́ющеся их, Твои́х незави́стно пода́тельных даро́в испо́лнимся, и неизглаго́ланныя Твоея́ бла́гости: я́ко Твоя́ держа́ва, и Твое́ есть Ца́рство, и си́ла, и сла́ва, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |  |  |